

# 全國語文競賽本土語文情境式演說

臺灣客語文字題 1.國中組(四縣腔)

題目：運動家个風度

華語對譯：運動家的風度

提示：

今晡日係運動會，阿忠參加走相逐比賽。本來，阿明走頭名，後來嗰因為無細義去跌倒。雖然逐儕選手全比佢先走到終點，毋過佢還是無放棄，完成比賽。

客語拼音(四縣腔)

gim' bu' ngid` he iun tung fi, a' zung'  
cam' ga' zeu` xiong' giug` bi` soi. bun`  
loiˇ, a' minˇ zeu` teuˇ miangˇ, heu loiˇ sa  
in' vi moˇ se ngi hi died` do`. sui' ienˇ  
dag` saˇ xien` su` qionˇ bi` giˇ xien' zeu`  
do zung' diam`, mˇ go giˇ hanˇ sii moˇ  
fong hi, vanˇ siinˇ bi` soi.

華語對譯：

今天是運動會，阿忠參加的是賽跑比賽。一開始，阿忠是第一名，最後卻因為不小心而跌倒了。雖然其他的選手都比阿忠早到終點，不過阿忠仍然不放棄，把比賽完成。

說明：

- 1.演說內容須符合題目。
- 2.內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

# 全國語文競賽本土語文情境式演說

臺灣客語文字題 1.國中組(海陸腔)

題目：運動家个風度

華語對譯：運動家的風度

提示：

今晡日係運動會，阿忠參加个係走追仔比賽。一開始，阿忠係第一名呢，最尾嘅因為無細義嘅跌倒咧。雖然其他个選手都比阿忠早到終點，毋過阿忠還係毋放棄，摺比賽完成哦。

客語拼音(海陸腔)

gim` bu` ngid he` rhun+ tung+ fui+, a+  
zhung` cam` ga` gai` he` zeu' dui` er bi'  
soi`. rhid koi` shi', a+ zhung` he` ti+ rhid  
miang ne`, zui` mui` sa` rhin` vui+ mo se`  
ngi+ sa` doi` do' le`. sui` rhan ki ta` gai`  
sien' shiu' du+ bi' a+ zhung` zo' do`

zhung` diam´, m goˇ a+ zhung` han heˇ m  
fongˇ hiˇ, lau` bi´ soiˇ van shin o´.

華語對譯：

今天是運動會，阿忠參加的是賽跑比賽。  
一開始，阿忠是第一名，最後卻因為不小心而跌倒了。雖然其他的選手都比阿忠早到終點，不過阿忠仍然不放棄，把比賽完成。

說明：

- 1.演說內容須符合題目。
- 2.內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

# 全國語文競賽本土語文情境式演說

臺灣客語文字題 2.國中組(四縣腔)

題目：難忘个見笑事情

華語對譯：難忘的糗事

提示：

昨暗晡看野球比賽，看着當暗，所以今晡日就較晝翫床。等俚一下目珠打開，正發現差一息仔就會慢到咧！這個時節，我就遽遽背等書包，煞煞趕去學校。到學校門口，警衛阿叔正講今晡日是禮拜六，毋使上課。

客語拼音(四縣腔)

co' am bu' kon ia' kiu' bi` soi, kon do`  
dong' am, so` i' gim' bu' ngid` qiu ka zu  
hong cong`. den` ngai` id` ha mug` zu' da  
` koi', zang fad` hien ca' id` xid e` qiu  
voi man do le`! ia` ge sii` jied`, ngo' qiu  
giag` giag` boi den` su' bau', sad` sad`

gon` hi hog gau`. do hog gau` munˇ heu`,  
gin` vi a´ sug` zang gong` gim´ bu´ ngid`  
sii li´ bai liug`, mˇ sii` song´ ko.

華語對譯：

因為昨天看棒球比賽看太晚，所以今天比較晚起床。等我眼睛一睜開，才驚覺差一點就要遲到了！於是我便趕緊揹著書包，匆匆忙忙地趕去學校。一到校門口，警衛叔叔才跟我說，今天是星期六，不用上課。

說明：

- 1.演說內容須符合題目。
- 2.內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

# 全國語文競賽本土語文情境式演說

臺灣客語文字題 2.國中組(海陸腔)

題目：難忘个見笑事情

華語對譯：難忘的糗事

提示：

昨暗晡看野球比賽，看着當暗，所以今晡日就較晝趺床。等俵一下目珠打開，正發現差一息仔就會慢到咧！這個時節，俵就遽遽背等書包，煞煞趕去學校。到學校門口，警衛阿叔正講今晡日是禮拜六，毋使上課。

客語拼音(海陸腔)

co` amˇ bu` konˇ rha` kiu bi´ soiˇ, konˇ  
do´ dong` amˇ, so´ i` gim` bu` ngid ciu+  
haˇ zhiuˇ hongˇ cong. den´ ngai rhid ha+  
mug zhu` da´ koi`, zhangˇ fad hien+ ca`  
rhid sid er ciu+ voi+ man+ doˇ le`! lia´  
gaiˇ shi zied, ngai ciu+ giag giag ba nen´

shu` bau`, sad sad gon´ hiˇ hog` gau´. doˇ  
hog` gau´ mun heu´, gin´ vui+ a+ shug  
zhangˇ gong´ gim` bu` ngid shi+ li` baiˇ  
liug, m sii´ shong` koˇ.

華語對譯：因為昨天看棒球比賽看太晚，  
所以今天比較晚起床。等我眼睛一睜開，  
才驚覺差一點 就要遲到了！於是我便趕緊  
揸著書包，匆匆忙忙地趕去學校。一到校  
門口，警衛叔叔才跟我說，今天是星期  
六，不用上課。

說明：

- 1.演說內容須符合題目。
- 2.內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

# 全國語文競賽本土語文情境式演說

## 臺灣客語文字題 3.國中組(四縣腔)

題目：樂齡中心个一日

華語對譯：樂齡中心的一天

提示：

朝晨，阿婆摻鄰舍共下去樂齡中心上課。堵開始，阿婆先參加體育相關个課程。體育課下課了以後，有个人會繼續去上編織課，有个人去上電腦課。放學个時節，逐儕全感覺今晡日係快樂又充實个一日。

客語拼音(四縣腔)

zeu' siinˇ , a' poˇ lau' linˇ sa kiung log hi  
log linˇ zung' xim' song ko 。 duˇ koi' sii` ,  
a' poˇ xien' cam' ga' ti` iug` xiong' guan' ge  
ko cangˇ 。 ti` iug` ko ha ko liau` liau` heu ,  
iu' ge nginˇ voi gi xiug hi hong bien' ziid`  
ko , iu' ge nginˇ hi hong tien no` ko 。 biong  
hog ge siiˇ jied` , dag` saˇ qionˇ gam` gog`

gim´ bu´ ngid` he kuai log iu cung´ siid ge id  
` ngid` 。

華語對譯：

早上，奶奶和鄰居一起去樂齡中心上課。  
一開始，他們先參加體育相關的課程。體  
育課下課後，有的人繼續上編織課，有的  
人則是跑去上電腦課。放學的時候，大家  
都覺得今天是既快樂又充實的一天。

說明：

- 1.演說內容須符合題目。
- 2.內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

# 全國語文競賽本土語文情境式演說

## 臺灣客語文字題 3.國中組(海陸腔)

題目：樂齡中心个一日

華語對譯：樂齡中心的一天

提示：

朝晨頭，阿婆摻鄰舍共下去樂齡中心上課。一開始，佢兜先參加體育相關个課程。體育課下課以後，有兜人繼續來編織課，有兜人係走去上電腦課。放學个時節，大家都試著今晡日係既快樂又充實个一日。

客語拼音(海陸腔)

zhau` shin teu, a+ po lau` lin sha` kiung+ ha+  
hi` log` lin zhung` sim` shong` ko`. rhid koi`  
shi', gi deu` sen` cam` ga` ti' rhug` siong`  
guan` gai` ko` chang. ti' rhug` ko` ha` ko` rhi`  
heu+, rhiu` deu` ngin gi` siug` loi bien` zhid  
ko`, rhiu` deu` ngin he` zeu' hi shong` tien+  
no' ko`. biong` hog` gai` shi zied, tai+ ga` du+

chiˇ do´ gim` bu` ngid heˇ giˇ kuaiˇ log` rhiu+  
chung` shid` gaiˇ rhid ngid.

華語對譯：

早上，奶奶和鄰居一起去樂齡中心上課。  
一開始，他們先參加體育相關的課程。體  
育課下課後，有的人繼續上編織課，有的  
人則是跑去上電腦課。放學的時候，大家  
都覺得今天是既快樂又充實的一天。

說明：

- 1.演說內容須符合題目。
- 2.內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。